

Mat

Chapter 27

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Πρωῖας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς
Pagi dan tiba keputusan mengambil semua - imam-imam-kepala
[G4405](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#)

καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατώσαι
dan - tua-tua - bangsa melawan - Yesus sehingga membunuh
[G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5620](#) [G2289](#)

αὐτόν;

Dia

[G0846](#)

Ketika hari mulai siang, semua imam kepala dan tua-tua bangsa Yahudi berkumpul dan mengambil keputusan untuk membunuh Yesus.

2 καὶ δῆσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
dan mengikat Dia membawa-pergi dan menyerahkan Pilatus - gubernur
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0520](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2232](#)

Mereka membelenggu Dia, lalu membawa-Nya dan menyerahkan-Nya kepada Pilatus, wali negeri itu.

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτόν ὅτι κατεκρίθη,
Kemudian melihat Yudas - yang-menyerahkan Dia bahwa dihukum
[G5119](#) [G3708](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2632](#)

μεταμεληθεὶς, ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ
menyesal mengembalikan - tiga-puluh perak kepada- imam-imam-kepala dan
[G3338](#) [G4762](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)

πρεσβυτέρους,

tua-tua

[G4245](#)

Pada waktu Yudas, yang menyerahkan Dia, melihat, bahwa Yesus telah dijatuhi hukuman mati, menyesallah ia. Lalu ia mengembalikan uang yang tiga puluh perak itu kepada imam-imam kepala dan tua-tua,

4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδούς αἷμα ἀθῶον. οἱ δὲ εἶπαν,
berkata Aku-berdosa menyerahkan darah tidak-bersalah - dan mereka-berkata
[G3004](#) [G0264](#) [G3860](#) [G0129](#) [G0121](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Τί πρὸς ἡμᾶς? σὺ ὄψη.
Apa kepada kami engkau lihat-sendiri
[G5101](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3708](#)

dan berkata: "Aku telah berdosa karena menyerahkan darah orang yang tak bersalah." Tetapi jawab mereka: "Apa urusan kami dengan itu? Itu urusanmu sendiri!"

5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν, ἀνεχώρησεν, καὶ
dan melemparkan - perak ke-dalam - Bait-Allah pergi dan
[G2532](#) [G4496](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0402](#) [G2532](#)

ἀπελθὼν, ἀπήγγατο.

pergi menggantung-diri

[G0565](#)

[G0519](#)

Maka ia pun melemparkan uang perak itu ke dalam Bait Suci, lalu pergi dari situ dan menggantung diri.

- 6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν
- dan imam-imam-kepala mengambil - perak berkata Tidak diizinkan
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1832](#)
βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματος ἐστίν.
menaruh itu ke-dalam - perbendaharaan karena harga darah adalah
[G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#) [G1510](#)

Imam-imam kepala mengambil uang perak itu dan berkata: "Tidak diperbolehkan memasukkan uang ini ke dalam peti persembahan, sebab ini uang darah."

- 7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ
keputusan dan mengambil mereka-membeli dari itu - ladang -
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#)
κεραμέως, εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
tukang-periuk untuk pemakaman bagi- orang-asing
[G2763](#) [G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

Sesudah berunding mereka membeli dengan uang itu tanah yang disebut Tanah Tukang Periuk untuk dijadikan tempat pekuburan orang asing.

- 8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἄγρὸς αἵματος, ἕως τῆς
oleh-karena-itu disebut - ladang itu Ladang Darah sampai -
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#)
σήμερον.
hari-ini
[G4594](#)

Itulah sebabnya tanah itu sampai pada hari ini disebut Tanah Darah.

- 9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου,
kemudian digenapi - yang-dikatakan melalui Yeremia - nabi
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#)
λέγοντος, Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ
berkata Dan mereka-mengambil - tiga-puluh perak - harga -
[G3004](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)
τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
yang-dihargai yang mereka-hargai dari anak-anak Israel
[G5091](#) [G3739](#) [G5091](#) [G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

Dengan demikian genaplah firman yang disampaikan oleh nabi Yeremia: "Mereka menerima tiga puluh uang perak, yaitu harga yang ditetapkan untuk seorang menurut penilaian yang berlaku di antara orang Israel,

- 10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ
dan mereka-memberikan itu untuk - ladang - tukang-periuk seperti
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#)
συνέταξέν μοι Κύριος.
memerintahkannya kepadaku Tuhan
[G4929](#) [G1473](#) [G2962](#)

dan mereka memberikan uang itu untuk tanah tukang periuk, seperti yang dipesankan Tuhan kepadaku."

- 11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
 - Dan Yesus berdiri di-hadapan - gubernur dan bertanya Dia
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)
- ὁ ἡγεμῶν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
 - gubernur berkata Engkau adalah - Raja - orang-Yahudi - dan
[G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
 Yesus berkata Engkau berkata
[G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

Lalu Yesus dihadapkan kepada wali negeri. Dan wali negeri bertanya kepada-Nya: "Engkaukah raja orang Yahudi?" Jawab Yesus: "Engkau sendiri mengatakannya."

- 12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ
 dan dalam - dituduh Dia oleh - imam-imam-kepala dan
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)
- πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
 tua-tua tidak-ada Dia-menjawab
[G4245](#) [G3762](#) [G0611](#)

Tetapi atas tuduhan yang diajukan imam-imam kepala dan tua-tua terhadap Dia, Ia tidak memberi jawab apa pun.

- 13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα
 kemudian berkata kepada-Nya - Pilatus Tidak Engkau-dengar berapa-banyak
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#)
- σου καταμαρτυροῦσιν?
 terhadap-Mu mereka-bersaksi
[G4771](#) [G2649](#)

Maka kata Pilatus kepada-Nya: "Tidakkah Engkau dengar betapa banyaknya tuduhan saksi-saksi ini terhadap Engkau?"

- 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἐν ῥῆμα, ὥστε
 dan tidak Dia-menjawab kepadanya terhadap tidak-pun satu perkataan sehingga
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#)
- θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.
 heran - gubernur sangat
[G2296](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3029](#)

Tetapi Ia tidak menjawab suatu kata pun, sehingga wali negeri itu sangat heran.

- 15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμῶν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ
 Pada dan hari-roya biasa - gubernur melepaskan satu bagi- orang-banyak
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#)
- δέσμιον, ὃν ἤθελον.
 tahanan yang mereka-kehendaki
[G1198](#) [G3739](#) [G2309](#)

Telah menjadi kebiasaan bagi wali negeri untuk membebaskan satu orang hukuman pada tiap-tiap hari raya itu atas pilihan orang banyak.

- 16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον «Ἰησοῦν» Βαραβᾶν.
 mereka-punya dan waktu-itu tahanan terkenal bernama Yesus Barabas
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)

Dan pada waktu itu ada dalam penjara seorang yang terkenal kejahatannya yang bernama Yesus Barabas.

17	συνηγμένων berkumpul G4863	οὖν maka G3767	αὐτῶν, mereka G0846	εἶπεν berkata G3004	αὐτοῖς kepada-mereka G0846	ὁ - G3588	Πιλάτος, Pilatus G4091	Τίνα Siapa G5101	
	θέλετε kamu-kehendaki G2309	ἀπολύσω aku-lepaskan G0630	ὑμῖν? bagimu G4771	ᾠησοῦν Yesus G2424	τὸν - G3588	Βαραββᾶν, Barabas G0912	ἢ atau G2228	Ἰησοῦν, Yesus G2424	τὸν - G3588
	λεγόμενον yang-disebut G3004	Χριστόν? Kristus G5547							

| Karena mereka sudah berkumpul di sana, Pilatus berkata kepada mereka: "Siapa yang kamu kehendaki kubebaskan bagimu, Yesus Barabas atau Yesus, yang disebut Kristus?"

18	ἤδει dia-tahu G1492	γὰρ karena G1063	ὅτι bahwa G3754	διὰ karena G1223	φθόνον iri-hati G5355	παρέδωκαν mereka-menyerahkan G3860	αὐτόν. Dia G0846
----	---	--	---------------------------------------	--	---	--	--

| Ia memang mengetahui, bahwa mereka telah menyerahkan Yesus karena dengki.

19	Καθημένου Duduk G2521	δὲ dan G1161	αὐτοῦ dia G0846	ἐπὶ di-atas G1909	τοῦ - G3588	βήματος, kursi-pengadilan G0968	ἀπέστειλεν mengirim G0649	πρὸς kepada G4314	αὐτόν nya G0846	
	ἢ - G3588	γυνὴ istri G1135	αὐτοῦ, nya G0846	λέγουσα, berkata G3004	Μηδὲν Jangan-ada G3367	σοὶ kepadamu G4771	καὶ dan G2532	τῷ - G3588	δικαίῳ benar G1342	ἐκεῖνω; itu G1565
	πολλὰ banyak G4183	γὰρ karena G1063	ἔπαθον aku-menderita G3958	σήμερα hari-ini G4594	κατ' dalam G2596	ὄναρ, mimpi G3677	δι' karena G1223	αὐτόν. Dia G0846		

| Ketika Pilatus sedang duduk di kursi pengadilan, isterinya mengirim pesan kepadanya: "Jangan engkau mencampuri perkara orang benar itu, sebab karena Dia aku sangat menderita dalam mimpi tadi malam."

20	Οἱ - G3588	δὲ Dan G1161	ἀρχιερεῖς imam-imam-kepala G0749	καὶ dan G2532	οἱ - G3588	πρεσβύτεροι tua-tua G4245	ἔπεισαν membujuk G3982	τοὺς - G3588	ὄχλους, orang-banyak G3793
	ἵνα supaya G2443	αἰτήσωνται mereka-minta G0154	τὸν - G3588	Βαραββᾶν, Barabas G0912	τὸν - G3588	δὲ dan G1161	Ἰησοῦν Yesus G2424	ἀπολέσωσιν. membinasakan G0622	

| Tetapi oleh hasutan imam-imam kepala dan tua-tua, orang banyak bertekad untuk meminta supaya Barabas dibebaskan dan Yesus dihukum mati.

21	ἀποκριθεὶς menjawab G0611	δὲ, dan G1161	ὁ - G3588	ἡγεμῶν gubernur G2232	εἶπεν berkata G3004	αὐτοῖς, kepada-mereka G0846	Τίνα Siapa G5101	θέλετε kamu-kehendaki G2309	ἀπὸ dari G0575
	τῶν - G3588	δύο, dua G1417	ἀπολύσω aku-lepaskan G0630	ὑμῖν? bagimu G4771	οἱ - G3588	δὲ dan G1161	εἶπαν, mereka-berkata G3004	Τὸν - G3588	Βαραββᾶν. Barabas G0912

| Wali negeri menjawab dan berkata kepada mereka: "Siapa di antara kedua orang itu yang kamu kehendaki kubebaskan bagimu?" Kata mereka: "Barabas."

- 22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν
berkata kepada-mereka - Pilatus, Apa maka aku-lakukan Yesus -
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#)
λεγόμενον Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
yang-disebut Kristus mereka-berkata semua Salibkanlah
[G3004](#) [G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

| Kata Pilatus kepada mereka: "Jika begitu, apakah yang harus kuperbuat dengan Yesus, yang disebut Kristus?" Mereka semua berseru: "Ia harus disalibkan!"

- 23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς
- dan dia-berkata Apa karena kejahatan Dia-lakukan - tetapi lebih-keras
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#)
ἔκραζον, λέγοντες, Σταυρωθήτω.
mereka-berteriak berkata Salibkanlah
[G2896](#) [G3004](#) [G4717](#)

| Katanya: "Tetapi kejahatan apakah yang telah dilakukan-Nya?" Namun mereka makin keras berteriak: "Ia harus disalibkan!"

- 24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος
melihat dan - Pilatus bahwa tidak-ada berguna tetapi lebih keributan
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G2351](#)
γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου,
terjadi mengambil air membasuh - tangan di-hadapan - orang-banyak
[G1096](#) [G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#)
λέγων, Ἄθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
berkata Tidak-bersalah aku dari - darah ini kamu lihat-sendiri
[G3004](#) [G0121](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)

| Ketika Pilatus melihat bahwa segala usaha akan sia-sia, malah sudah mulai timbul kekacauan, ia mengambil air dan membasuh tangannya di hadapan orang banyak dan berkata: "Aku tidak bersalah terhadap darah orang ini; itu urusan kamu sendiri!"

- 25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς,
dan menjawab semua - bangsa berkata - Darah Nya atas kami
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#)
καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
dan atas - anak-anak kami
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)

| Dan seluruh rakyat itu menjawab: "Biarlah darah-Nya ditanggungkan atas kami dan atas anak-anak kami!"

- 26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν
kemudian dia-melepaskan kepada-mereka - Barabas - tetapi Yesus
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#)
φραγελλώσας, παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
mencambuk menyerahkan supaya Dia-disalibkan
[G5417](#) [G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)

| Lalu ia membebaskan Barabas bagi mereka, tetapi Yesus disahkannya lalu diserahkan untuk disalibkan.

- 27 Τότε οί στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς
Kemudian - prajurit - gubernur, membawa - Yesus ke
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#)
- τὸ πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
- praetorium mengumpulkan terhadap Dia seluruh - pasukan
[G3588](#) [G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

Kemudian serdadu-serdadu wali negeri membawa Yesus ke gedung pengadilan, lalu memanggil seluruh pasukan berkumpul sekeliling Yesus.

- 28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
dan menanggalkan Dia jubah merah memakaikan kepada-Nya
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)

Mereka menanggalkan pakaian-Nya dan mengenakan jubah ungu kepada-Nya.

- 29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
dan menganyam mahkota dari duri menaruh di-atas - kepala
[G2532](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)
- αὐτοῦ; καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν
Nya dan buluh di - kanan Nya dan berlutut di-hadapan
[G0846](#) [G2532](#) [G2563](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G1715](#)
- αὐτοῦ, ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
Nya mengolok-olok Dia berkata Salam Raja - orang-Yahudi
[G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Mereka menganyam sebuah mahkota duri dan menaruhnya di atas kepala-Nya, lalu memberikan Dia sebatang buluh di tangan kanan-Nya. Kemudian mereka berlutut di hadapan-Nya dan mengolok-olokkan Dia, katanya: "Salam, hai raja orang Yahudi!"

- 30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς
dan meludahi kepada Dia mengambil - buluh dan memukul ke
[G2532](#) [G1716](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2563](#) [G2532](#) [G5180](#) [G1519](#)
- τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
- kepala Nya
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

Mereka meludahi-Nya dan mengambil buluh itu dan memukulkannya ke kepala-Nya.

- 31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ
dan ketika mengolok-olok Dia menanggalkan Dia - jubah, dan
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5511](#) [G2532](#)
- ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ
memakaikan Dia - pakaian Nya dan membawa-pergi Dia untuk -
[G1746](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- σταυρῶσαι.
menyalibkan
[G4717](#)

Sesudah mengolok-olokkan Dia mereka menanggalkan jubah itu dari pada-Nya dan mengenakan pula pakaian-Nya kepada-Nya. Kemudian mereka membawa Dia ke luar untuk disalibkan.

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὔρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα.
 Keluar dan mereka-menemukan orang Kirene bernama Simon
[G1831](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2956](#) [G3686](#) [G4613](#)

τοῦτον ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρη τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 ini mereka-paksa supaya memikul – salib Nya
[G3778](#) [G0029](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

| Ketika mereka berjalan ke luar kota, mereka berjumpa dengan seorang dari Kirene yang bernama Simon. Orang itu mereka paksa untuk memikul salib Yesus.

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθά, ὃ ἐστίν, κρανίου τόπος,
 Dan datang ke tempat bernama Golgota yang adalah Tengkorak Tempat
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G1115](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2898](#) [G5117](#)

λεγόμενος,
 disebut
[G3004](#)

| Maka sampailah mereka di suatu tempat yang bernama Golgota, artinya: Tempat Tengkorak.

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ
 mereka-memberi kepada-Nya minum anggur dengan empedu dicampur dan
[G1325](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3326](#) [G5521](#) [G3396](#) [G2532](#)

γευσάμενος, οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν.
 mencicipi tidak Dia-mau minum
[G1089](#) [G3756](#) [G2309](#) [G4095](#)

| Lalu mereka memberi Dia minum anggur bercampur empedu. Setelah Ia mencapnya, Ia tidak mau meminumnya.

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
 menyalibkan dan Dia mereka-membagi – pakaian Nya membuang
[G4717](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)

κλῆρον; ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διμερίσαντο
 undi supaya digenapi – yang-dikatakan oleh – nabi Mereka-membagi
[G2819](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1266](#)

τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου
 – pakaian Ku untuk-diri-sendiri dan atas – jubah Ku
[G3588](#) [G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#)

ἔβαλον κλῆρον}.
 mereka-membuang undi
[G0906](#) [G2819](#)

| Sesudah menyalibkan Dia mereka membagi-bagi pakaian-Nya dengan membuang undi.

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
 dan duduk mereka-menjaga Dia di-sana
[G2532](#) [G2521](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1563](#)

| Lalu mereka duduk di situ menjaga Dia.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ
 dan mereka-menaruh di-atas – kepala Nya – tuduhan Nya
[G2532](#) [G2007](#) [G1883](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#)

γεγραμμένην: Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 tertulis Ini ADALAH YESUS – RAJA – ORANG-YAHUDI
[G1125](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Dan di atas kepala-Nya terpasang tulisan yang menyebut alasan mengapa Ia dihukum: "Inilah Yesus Raja orang Yahudi."

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ
Kemudian disalibkan bersama Dia dua perampok satu di kanan dan
[G5119](#) [G4717](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#)
εἷς ἐξ εὐωνύμων.
satu di kiri
[G1520](#) [G1537](#) [G2176](#)

Bersama dengan Dia disalibkan dua orang penyamun, seorang di sebelah kanan dan seorang di sebelah kiri-Nya.

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς
- Dan yang-lewat menghujat Dia mengggelengkan - kepala
[G3588](#) [G1161](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#)
αὐτῶν,
mereka
[G0846](#)

Orang-orang yang lewat di sana menghujat Dia dan sambil mengggelengkan kepala,

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
dan berkata - yang-merobohkan - Bait-Allah dan dalam tiga hari
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)
οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι
membangun selamatkanlah diri-Mu jika Anak adalah - Allah dan turunlah
[G3618](#) [G4982](#) [G4572](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2597](#)
ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
dari - salib
[G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

mereka berkata: "Hai Engkau yang mau merubuhkan Bait Suci dan mau membangunnya kembali dalam tiga hari, selamatkanlah diri-Mu jikalau Engkau Anak Allah, turunlah dari salib itu!"

41 ὁμοίως «καὶ», οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων
demikian-juga dan - imam-imam-kepala mengolok-olok bersama - ahli-Taurat
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1122](#)
καὶ πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
dan tua-tua berkata
[G2532](#) [G4245](#) [G3004](#)

Demikian juga imam-imam kepala bersama-sama ahli-ahli Taurat dan tua-tua mengolok-olokkan Dia dan mereka berkata:

42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτόν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραὴλ
Orang-lain Dia-selamatkan diri-Nya tidak Dia-dapat menyelamatkan Raja Israel
[G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0935](#) [G2474](#)
ἐστίν. καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ'
Dia-adalah turunlah sekarang dari - salib dan kami-akan-percaya kepada
[G1510](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1909](#)
αὐτόν.
Dia
[G0846](#)

"Orang lain Ia selamatkan, tetapi diri-Nya sendiri tidak dapat Ia selamatkan! Ia Raja Israel? Baiklah Ia turun dari salib itu dan kami akan percaya kepada-Nya.

- 43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει
 Dia-percaya kepada - Allah biarlah-melepaskan sekarang jika Dia-menghendaki
[G3982](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4506](#) [G3568](#) [G1487](#) [G2309](#)
- αὐτόν. εἶπεν γὰρ, ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός.
 Dia Dia-berkata karena bahwa Allah Aku-adalah Anak
[G0846](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5207](#)

Ia menaruh harapan-Nya pada Allah: baiklah Allah menyelamatkan Dia, jikalau Allah berkenan kepada-Nya! Karena Ia telah berkata: Aku adalah Anak Allah."

- 44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταί, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ,
 - dan sama juga - perampok - yang-disalibkan-bersama dengan Dia
[G3588](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3027](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)
- ὠνείδιζον αὐτόν.
 mencela Dia
[G3679](#) [G0846](#)

Bahkan penyamun-penyamun yang disalibkan bersama-sama dengan Dia mencela-Nya demikian juga.

- 45 Ἄπο δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως
 Dari dan keenam jam kegelapan terjadi atas seluruh - bumi sampai
[G0575](#) [G1161](#) [G1623](#) [G5610](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)
- ὥρας ἐνάτης;
 jam kesembilan
[G5610](#) [G1766](#)

Mulai dari jam dua belas kegelapan meliputi seluruh daerah itu sampai jam tiga.

- 46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ,
 sekitar dan - kesembilan jam berseru - Yesus suara keras
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0310](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#)
- λέγων, Ἥλι, ἡλι, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, Θεέ μου, ἵνα
 berkata Eli Eli lema sabakhtani itu adalah Allah Ku Allah Ku untuk
[G3004](#) [G2241](#) [G2241](#) [G2982](#) [G4518](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2443](#)
- τί με ἐγκατέλιπες?
 apa Aku Engkau-tinggalkan
[G5101](#) [G1473](#) [G1459](#)

Kira-kira jam tiga berserulah Yesus dengan suara nyaring: "Eli, Eli, lama sabakhtani?" Artinya: Allah-Ku, Allah-Ku, mengapa Engkau meninggalkan Aku?

- 47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἥλιαν
 beberapa dan - di-sana yang-berdiri mendengar berkata bahwa Elia
[G5100](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#)
- φωνεῖ οὗτος.
 memanggil orang-ini
[G5455](#) [G3778](#)

Mendengar itu, beberapa orang yang berdiri di situ berkata: "Ia memanggil Elia."

- 48 καὶ εὐθέως, δραμῶν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβῶν σπόγγον, πλήσας
 dan segera berlari satu dari mereka dan mengambil bunga-karang memenuhi
[G2532](#) [G2112](#) [G5143](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4699](#) [G4130](#)
- τε ὄξους καὶ περιθεις καλάμω, ἐπότιζεν αὐτόν.
 dan cuka dan menaruh buluh memberi-minum Dia
[G5037](#) [G3690](#) [G2532](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#) [G0846](#)

Dan segeralah datang seorang dari mereka; ia mengambil bunga karang, mencelupkannya ke dalam anggur asam, lalu mencucukkannya pada sebatang buluh dan memberi Yesus minum.

- 49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας
- tetapi yang-lain berkata Biarlah mari-kita-lihat apakah datang Elia
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#)
- σώσων αὐτόν. (ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν
menyelamatkan Dia yang-lain dan mengambil tombak menusuk Nya -
[G4982](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3057](#) [G3572](#) [G0846](#) [G3588](#)
- πλευρᾶν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα).
lambung dan keluar air dan darah
[G4125](#) [G2532](#) [G1831](#) [G5204](#) [G2532](#) [G0129](#)

Tetapi orang-orang lain berkata: "Jangan, baiklah kita lihat, apakah Elia datang untuk menyelamatkan Dia."

- 50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
- dan Yesus lagi berseru suara keras menyerahkan - roh
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3825](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4151](#)

Yesus berseru pula dengan suara nyaring lalu menyerahkan nyawa-Nya.

- 51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως
Dan lihatlah - tirai - Bait-Allah terbelah dari atas sampai
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)
- κάτω, εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
bawah menjadi dua dan - bumi berguncang dan - batu terbelah
[G2736](#) [G1519](#) [G1417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4579](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4977](#)

Dan lihatlah, tabir Bait Suci terbelah dua dari atas sampai ke bawah dan terjadilah gempa bumi, dan bukit-bukit batu terbelah,

- 52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων
dan - kubur terbuka dan banyak tubuh - yang-tidur
[G2532](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0455](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2837](#)
- ἀγίων ἠγέρθησαν,
orang-kudus dibangkitkan
[G0040](#) [G1453](#)

dan kuburan-kuburan terbuka dan banyak orang kudus yang telah meninggal bangkit.

- 53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ,
dan keluar dari - kubur setelah - kebangkitan Nya
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1454](#) [G0846](#)
- εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
mereka-masuk ke - kudus kota dan menampakkan-diri kepada-banyak-orang
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1718](#) [G4183](#)

Dan sesudah kebangkitan Yesus, mereka pun keluar dari kubur, lalu masuk ke kota kudus dan menampakkan diri kepada banyak orang.

54 Ὁ δὲ ἐκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,
 - Dan perwira dan - bersama dia menjaga - Yesus
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2424](#)

ιδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες,
 melihat - gempa dan - yang-terjadi takut sangat berkata
[G3708](#) [G3588](#) [G4578](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5399](#) [G4970](#) [G3004](#)

Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
 Sungguh Allah Anak adalah orang-ini
[G0230](#) [G2316](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3778](#)

Kepala pasukan dan prajurit-prajuritnya yang menjaga Yesus menjadi sangat takut ketika mereka melihat gempa bumi dan apa yang telah terjadi, lalu berkata: "Sungguh, Ia ini adalah Anak Allah."

55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
 Ada dan di-sana perempuan banyak dari jauh melihat yang
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G1135](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G3748](#)

ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
 mengikuti - Yesus dari - Galilea melayani Dia
[G0190](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1247](#) [G0846](#)

Dan ada di situ banyak perempuan yang melihat dari jauh, yaitu perempuan-perempuan yang mengikuti Yesus dari Galilea untuk melayani Dia.

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
 di-antara siapa ada Maria - Magdalena dan Maria - - Yakobus
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2385](#)

καὶ Ἰωσήφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
 dan Yusuf ibu dan - ibu - anak-anak Zebedeus.
[G2532](#) [G2501](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#)

Di antara mereka terdapat Maria Magdalena, dan Maria ibu Yakobus dan Yusuf, dan ibu anak-anak Zebedeus.

57 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα
 Petang dan tiba datang orang kaya dari Arimatea bernama
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2064](#) [G0444](#) [G4145](#) [G0575](#) [G0707](#) [G5122](#)

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
 Yusuf yang juga dia menjadi-murid - Yesus
[G2501](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3100](#) [G3588](#) [G2424](#)

Menjelang malam datanglah seorang kaya, orang Arimatea, yang bernama Yusuf dan yang telah menjadi murid Yesus juga.

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε
 orang-ini datang kepada- Pilatus meminta - tubuh - Yesus kemudian
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5119](#)

ὁ Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
 - Pilatus memerintahkan diberikan
[G3588](#) [G4091](#) [G2753](#) [G0591](#)

Ia pergi menghadap Pilatus dan meminta mayat Yesus. Pilatus memerintahkan untuk menyerahkannya kepadanya.

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὃ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι
 dan mengambil - tubuh - Yusuf membungkus itu dalam kain-linen
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2501](#) [G1794](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4616](#)

καθαρᾶ,
bersih
[G2513](#)

| Dan Yusuf pun mengambil mayat itu, mengapaninya dengan kain lenan yang putih bersih,

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν
 dan meletakkan itu di-dalam - baru nya kubur yang dia-pahat
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0846](#) [G3419](#) [G3739](#) [G2998](#)

ἐν τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ
 di-dalam - batu dan menggulingkan batu besar pada-pintu -
[G1722](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#)

μνημείου, ἀπῆλθεν.
kubur pergi
[G3419](#) [G0565](#)

| lalu membaringkannya di dalam kuburnya yang baru, yang digalinya di dalam bukit batu, dan sesudah menggulingkan sebuah batu besar ke pintu kubur itu, pergilah ia.

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνῆ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία,
 Ada dan di-sana Maria - Magdalena dan - yang-lain Maria
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#)

καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.
duduk di-hadapan - kubur
[G2521](#) [G0561](#) [G3588](#) [G5028](#)

| Tetapi Maria Magdalena dan Maria yang lain tinggal di situ duduk di depan kubur itu.

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν
 Pada-dan keesokan-harinya yang adalah setelah - Persiapan berkumpul
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#)

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
 - imam-imam-kepala dan - orang-Farisi kepada Pilatus
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

| Keesokan harinya, yaitu sesudah hari persiapan, datanglah imam-imam kepala dan orang-orang Farisi bersama-sama menghadap Pilatus,

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὃς πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν,
 berkata Tuan kami-ingat bahwa itu - penipu berkata masih hidup
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#) [G2089](#) [G2198](#)

Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
Setelah tiga hari Aku-dibangkitkan
[G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

| dan mereka berkata: "Tuan, kami ingat, bahwa si penyesat itu sewaktu hidup-Nya berkata: Sesudah tiga hari Aku akan bangkit.

64	κέλευσον perintahkanlah G2753	οὖν maka G3767	ἀσφαλισθῆναι diamankan G0805	τὸν - G3588	τάφον kubur G5028	ἕως sampai G2193	τῆς - G3588	τρίτης ketiga G5154	ἡμέρας, hari G2250
	μή jangan-sampai G3361	ποτε nanti G4219	ἐλθόντες datang G2064	οἱ - G3588	μαθηταὶ murid-murid G3101	αὐτοῦ, Nya G0846	κλέψωσιν mencuri G2813	αὐτὸν, Dia G0846	καὶ dan G2532
	εἶπωσιν berkata G3004	τῷ kepada- G3588	λαῶ, bangsa G2992	Ἠγέρθη Dia-dibangkitkan G1453	ἀπὸ dari G0575	τῶν - G3588	νεκρῶν; orang-mati G3498	καὶ dan G2532	ἔσται akan-menjadi G1510
	ἢ - G3588	ἐσχάτη terakhir G2078	πλάνη penyesatan G4106	χείρων lebih-buruk G5501	τῆς - G3588	πρώτης. pertama G4413			

Karena itu perintahkanlah untuk menjaga kubur itu sampai hari yang ketiga; jikalau tidak, murid-murid-Nya mungkin datang untuk mencuri Dia, lalu mengatakan kepada rakyat: Ia telah bangkit dari antara orang mati, sehingga penyesatan yang terakhir akan lebih buruk akibatnya dari pada yang pertama."

65	ἔφη berkata G5346	αὐτοῖς kepada-mereka G0846	ὁ - G3588	Πιλάτος, Pilatus G4091	Ἔχετε Kamu-punya G2192	κουστωδίαν; penjaga G2892	ὑπάγετε pergilah G5217
	ἀσφαλίσασθε amankanlah G0805	ὡς seperti G5613	οἴδατε. kamu-tahu G1492				

Kata Pilatus kepada mereka: "Ini penjaga-penjaga bagimu, pergi dan jagalah kubur itu sebaik-baiknya."

66	οἱ - G3588	δὲ dan G1161	πορευθέντες, pergi G4198	ἠσφαλίσαντο mereka-mengamankan G0805	τὸν - G3588	τάφον, kubur G5028	σφραγίσαντες menyegel G4972	τὸν - G3588
	λίθον, batu G3037	μετὰ dengan G3326	τῆς - G3588	κουστωδίας. penjaga G2892				

Maka pergilah mereka dan dengan bantuan penjaga-penjaga itu mereka memeterai kubur itu dan menjaganya.